

拉丁语古希腊语汉字转写程序“小物” 算法设计书（公开测试版）

基于《拉丁语古希腊语汉字转写表》



顾枝鹰 撰

中国社会科学院外国文学研究所
古典学研究室 《古典学研究》编辑部

目 录

一	字符检查	1
二	希腊字母特殊修改	1
三	大写改小写	2
四	拉丁语拼写初步修改	6
五	古希腊语拼写初步修改	7
六	涉及音节末尾的唇鼻音的特殊修改	13
七	循环转写	14
八	结果修正一：可被优化的“×恩”	18
九	结果修正二：可被优化的“×厄恩”	20
十	结果修正三：半元音以及带分音符的情况	22
十一	结果检查	23
十二	彩蛋	27

一 字符检查

如果出现了 w、W、β、ς、Ç 或者空格，就显示文字：

请检查拼写。

如果出现了全角左单引号（‘）、全角右单引号（’）、半角左单引号（‘）或者半角右单引号（’），就显示文字：

请检查是否混淆了气符和引号。

如果出现了 ς，就显示文字：

请注意区分 στίγμα (ς/st) 和词末的 σίγμα (ς/s)。

如果出现了 a、c、d、e、h、i、l、p、q、s、w、x、y、C、Q、S、W 或 Y，就显示文字：

请注意区分形似拉丁字母或希腊字母的西里尔字母。

如果出现了 rh、RH、Rh 或 rH，就显示文字（但是正常转写）：

若为希腊名，请根据原名转写。

二 希腊字母特殊修改

在 Unicode 中，带重音符（τόνος）的希腊字母不同于带扬音符（όξεϊα）的字母（分别借助 Q 键和分号键输入），故修改如下：

ά	→	ά	ώ	→	ώ
έ	→	έ	Α	→	Ά
ή	→	ή	Ε	→	Έ
ί	→	ί	Η	→	Ή
ϊ	→	ί	Ι	→	Ϊ
ό	→	ό	Ο	→	Ό
ύ	→	ύ	Υ	→	Ύ
ϋ	→	ύ	Ω	→	Ϊ

三 大写改小写

拉丁字母

A	→	a	Œ	→	oi
B	→	b	Ā	→	a
C	→	c	Ē	→	e
D	→	d	Ī	→	i
E	→	e	Ō	→	o
F	→	f	Ū	→	u
G	→	g	Ȳ	→	y
H	→	h	Æ	→	a1
I	→	i	Ǻ	→	a
J	→	j	Ě	→	e
K	→	k	Ĭ	→	i
L	→	l	Ŏ	→	o
M	→	m	Ŭ	→	u
N	→	n	Á	→	a
O	→	o	É	→	e
P	→	p	Í	→	i
Q	→	q	Ó	→	o
R	→	r	Ú	→	u
S	→	s	Ý	→	y
T	→	t	Æ	→	a1
U	→	u	Ě	→	ě
V	→	v	Ĭ	→	ï
X	→	x	Û	→	ü
Y	→	y	Ŭ	→	ü
Z	→	z	Ŭ	→	ü
Æ	→	a1			

希腊辅音字母

B	→	β
Γ	→	γ
Δ	→	δ
Z	→	ζ
Θ	→	θ
Θ	→	θ
K	→	κ
Λ	→	λ
M	→	μ
N	→	ν

Ξ	→	ξ
Π	→	π
P	→	ρ
Ῥ	→	ρ
Σ	→	σ
C	→	σ
T	→	τ
Φ	→	φ
X	→	χ
Ψ	→	ψ

希腊元音字母

不带附加符号

A	→	α
E	→	ε
H	→	η
I	→	ι

O	→	ο
Υ	→	υ
Υ	→	υ
Ω	→	ω

只带长短音符

Ā	→	α
Ī	→	ι
Ȳ	→	υ

Ă	→	α
Ĭ	→	ι
Ÿ	→	υ

只带扬音符

Α	→	ά
Ε	→	έ
Η	→	ή
Ι	→	ί

Ο	→	ό
Υ	→	ύ
Υ	→	ύ
Ω	→	ώ

只带抑音符

À → à

È → è

Ĥ → ĥ

Ì → ì

Ò → ò

Ỳ → ÿ

Ω → ω

只带气符

Á → á

É → é

Ħ → ħ

Í → í

Ó → ó

Ω → ω

Ǻ → ǻ

Ê → ê

Ĥ → ĥ

Ï → ï

Ô → ô

ÿ → ÿ

Ω → ω

只带分音符

İ → i

ÿ → y

ÿ → y

只带下写的 $i\omega\tau\alpha$

Α → α

Η → η

Ω → ω

带扬音符和不送气符

Ǻ → ǻ

Ǽ → ǽ

Ǻ → ǻ

Ǻ → ǻ

Ǿ → ǿ

Ω → ω

带抑音符和不送气符

Ǻ → ǻ

Ǽ → ǽ

Ǻ → ǻ

Ǻ → ǻ

Ǿ → ǿ

Ω → ω

带扬抑音符和不送气符

ˇA → ǎ

ˇH → ħ

ˇI → ĭ

ˇΩ → ǫ

带扬音符和送气符

˘A → ǎ

˘E → ě

˘H → ħ

˘I → ĭ

˘O → ǒ

˘Y → ŷ

˘Ω → ǫ

带抑音符和送气符

˘A → ǎ

˘E → ě

˘H → ħ

˘I → ĭ

˘O → ǒ

˘Y → ŷ

˘Ω → ǫ

带扬抑音符和送气符

ˇA → ǎ

ˇH → ħ

ˇI → ĭ

ˇY → ŷ

ˇΩ → ǫ

带气符和下写的 iōta

À → ǎ

Ĥ → ħ

Ω̇ → ǫ

À → ǎ

Ĥ → ħ

Ω̇ → ǫ

带重音符、气符和下写的 iōta

˘À → ǎ

˘Ĥ → ħ

˘Ω → ǫ

˘À → ǎ

˘Ĥ → ħ

˘Ω → ǫ

˘À → ǎ

˘Ĥ → ħ

˘Ω → ǫ

˘À → ǎ

ḥ	→	ñ	Ω	→	ϕ
Ω	→	ǒ	Å	→	ǻ
Å	→	â	ḥ	→	ñ
ḥ	→	ñ	Ω	→	ϕ

四 拉丁语拼写初步修改

fl	→	fl	ȳ	→	y
ff	→	ff	ǣ	→	al
ffi	→	ffi	ǻ	→	a
ffl	→	ffl	ě	→	e
æ	→	al	ĩ	→	i
œ	→	oi	ö	→	o
ch	→	c	ũ	→	u
kh	→	c	á	→	a
k	→	c	é	→	e
th	→	t	í	→	i
qu	→	qv	ó	→	o
j	→	i	ú	→	u
x	→	cs	ý	→	y
z	→	6d	æ	→	al
ā	→	a	ae	→	al
ē	→	e	oe	→	oi
ī	→	i	ū	→	ü
ō	→	o	ú	→	ü
ū	→	u	au	→	a5

五 古希腊语拼写初步修改

辅音字母

两个辅音字母

γκ → nc

γχ → nc

γγ → ng

γξ → ncs

单个辅音字母

β → b

π → p

β́ → b

ρ → r

γ → g

ρ → r

δ → d

ρ̇ → r

ζ → 6d

ρ̇ → r

θ → t

σ → s

θ → t

ς → s

κ → c

ς → s

κ → c

τ → t

λ → l

φ → ph

μ → m

φ → ph

ν → n

χ → c

ξ → cs

ψ → ps

π → p

元音字母

双元音（不带附加符号）

αι → ai

ευ → eu

ει → ei

ου → u

οι → oi

αι → ai

υι → yi

ηι → ei

αυ → a5

φι → oi

ηυ → eu

ου → ou

双元音（只带扬音符）

αί → a1

ού → u

εί → ei

ᾠ → ai

οί → oi

ῆ → ei

υί → yi

ῶ → oi

αύ → a5

ηύ → eu

εύ → eu

ωύ → ou

双元音（只带抑音符）

αὶ → a1

οὐ → u

εὶ → ei

ᾠ → ai

οὶ → oi

ῆ → ei

υὶ → yi

ῶ → oi

αὐ → a5

ηὐ → eu

εὐ → eu

ωὐ → ou

双元音（只带扬抑音符）

αῖ → a1

οῖ → u

εῖ → ei

ᾠ → ai

οῖ → oi

ῆ → ei

υῖ → yi

ῶ → oi

αῖ → a5

ηῖ → eu

εῖ → eu

ωῖ → ou

双元音（只带不送气符）

αὶ → a1

αὐ → a5

εὶ → ei

εὐ → eu

οὶ → oi

οὐ → u

υὶ → yi

ᾠ → ai

η̇ → ei

ηὐ → eu

φ̇ → oi

ωὐ → ou

双元音（只带送气符）

αι → ha1

ου → hu

ει → hei

ἄ → hai

οι → hoi

ἦ → hei

υι → hyi

φ̇ → hoi

αὐ → ha5

ηὐ → heu

εὐ → heu

ωὐ → hou

双元音（带扬音符和不送气符）

αῖ → a1

οῦ → u

εῖ → ei

ἄ → ai

οῖ → oi

ἦ → ei

υῖ → yi

φ̇ → oi

αῦ → a5

ηῦ → eu

εῦ → eu

ωῦ → ou

双元音（带抑音符和不送气符）

αῖ̀ → a1

οῖ̀ → u

εῖ̀ → ei

ἄ → ai

οῖ̀ → oi

ἦ → ei

υῖ̀ → yi

φ̇ → oi

αῖ̀ → a5

ηῖ̀ → eu

εῖ̀ → eu

ωῖ̀ → ou

双元音（带扬抑音符和不送气符）

αῖ̃ → a1

υῖ̃ → yi

εῖ̃ → ei

αῖ̃ → a5

οῖ̃ → oi

εῖ̃ → eu

ο̃	→	u	ϕ̃	→	oi
ῥ̃	→	ai	η̃	→	eu
ῑ̃	→	ei	ω̃	→	ou

双元音（带扬音符和送气符）

αῖ	→	ha1	οῦ	→	hu
εῖ	→	hei	ῥῖ	→	hai
οῖ	→	hoi	ῑῖ	→	hei
υῖ	→	hyi	ϕῖ	→	hoi
αῦ	→	ha5	ηῦ	→	heu
εῦ	→	heu	ωῦ	→	hou

双元音（带抑音符和送气符）

αῖ̃	→	ha1	οῦ̃	→	hu
εῖ̃	→	hei	ῥῖ̃	→	hai
οῖ̃	→	hoi	ῑῖ̃	→	hei
υῖ̃	→	hyi	ϕῖ̃	→	hoi
αῦ̃	→	ha5	ηῦ̃	→	heu
εῦ̃	→	heu	ωῦ̃	→	hou

双元音（带扬抑音符和送气符）

αῖ̃̂	→	ha1	οῦ̃̂	→	hu
εῖ̃̂	→	hei	ῥῖ̃̂	→	hai
οῖ̃̂	→	hoi	ῑῖ̃̂	→	hei
υῖ̃̂	→	hyi	ϕῖ̃̂	→	hoi
αῦ̃̂	→	ha5	ηῦ̃̂	→	heu
εῦ̃̂	→	heu	ωῦ̃̂	→	hou

词首的 ἰὼτα 的特殊情况

如果后面不是 n、mp、mb、或 mm，那么就做以下修改：

ι	→	ī	ί	→	ī
---	---	---	---	---	---

ì	→	ï	ĩ	→	ï
ĩ	→	ï	ĩ	→	ï
ì	→	ï	ĩ	→	ï
ĩ	→	ï	í	→	ï
ĩ	→	ï	ì	→	ï
ĩ	→	ï	ĩ	→	ï

单元音（不带附加符号）

α	→	a	ο	→	o
ε	→	e	υ	→	y
η	→	e	ω	→	o
ι	→	i			

单元音（只带长短音符）

ā	→	a	ǎ	→	a
ī	→	i	ĩ	→	i
ū	→	y	ǔ	→	y

单元音（只带扬音符）

á	→	a	ó	→	o
é	→	e	ú	→	y
ή	→	e	ώ	→	o
ί	→	i			

单元音（只带抑音符）

à	→	a	ò	→	o
è	→	e	ù	→	y
ή	→	e	ò	→	o
ì	→	i			

单元音（只带扬抑音符）

ǎ	→	a	ñ	→	e
---	---	---	---	---	---

ĩ → i õ → o
ũ → y

单元音（只带气符）

á → a á → ha
é → e é → he
ḥ → e ḥ → he
i → i i → hi
ó → o ó → ho
ù → y ù → hy
ó → o ó → ho

单元音（只带分音符）

ï → i ü → y

单元音（带扬音符和不送气符）

ǎ → a ǒ → o
ě → e ǔ → y
ḥ → e ǔ → o
ĩ → i

单元音（带抑音符和不送气符）

ǎ → a ǒ → o
ě → e ǔ → y
ḥ → e ǔ → o
ĩ → i

单元音（带扬抑音符和不送气符）

ǎ → a ǔ → y
ḥ → e ǔ → o
ĩ → i

单元音（带扬音符和送气符）

ǎ → ha	ǒ → ho
ě → he	ǔ → hy
ǻ → he	ǔ → ho
ĩ → hi	

单元音（带抑音符和送气符）

ǎ → ha	ô → ho
ê → he	û → hy
ǻ → he	ô → ho
ĩ → hi	

单元音（带扬抑音符和送气符）

ǎ → ha	ǔ → hy
ǻ → he	ǔ → ho
ĩ → hi	

单元音（带分音符和重音符）

í → i	ó → y
ì → i	ò → y
ĩ → i	õ → y

六 涉及音节末尾的唇鼻音的特殊修改

不可视作为 **n** 来转写的 **m**

mp

pomp → po2p	nump → nu2p
pump → pu2p	nump → ny2p
pymp → py2p	mump → mu2p
bomp → bo2p	mymp → my2p
bump → bu2p	rymp → ry2p
bymp → by2p	lymp → ly2p

vimp → vi2p vump → vu2p
vomp → vo2p vymp → vy2p

mb

pomb → po2b mumb → mu2b
pumb → pu2b mymb → my2b
pymb → py2b rymb → ry2b
bomb → bo2b lymb → ly2b
bumb → bu2b vimb → vi2b
bymb → by2b vomb → vo2b
numb → nu2b vumb → vu2b
nymb → ny2b vymb → vy2b

mm

pomm → po2m mumm → mu2m
pumm → pu2m mymm → my2m
pymm → py2m rymm → ry2m
bomm → bo2m lymm → ly2m
bumm → bu2m vimm → vi2m
bymm → by2m vommm → vo2m
numm → nu2m vumm → vu2m
nymm → ny2m vyymm → vy2m

可以视为 **n** 来转写的 **m** (以及 **ph** 修改为 **f**)

mp → np mm → nm
mb → nb ph → f

七 循环转写

转写最先出现的辅音字母和两个元音字母

带 a1 (ae/ɑ) 的音节

ca1 → 凯
ga1 → 盖
ta1 → 泰
da1 → 代
pa1 → 派
ba1 → 拜
na1 → 奈
ma1 → 迈

ra1 → 赖
la1 → 莱
sa1 → 赛
ha1 → 海
fa1 → 蜚
ia1 → 野
va1 → 外

带 a5 (au/ɔv) 的音节

ca5 → 考
ga5 → 高
ta5 → 陶
da5 → 道
pa5 → 泡
ba5 → 包
na5 → 瑙
ma5 → 茂

ra5 → 绕
la5 → 劳
sa5 → 扫
ha5 → 浩
fa5 → 孚
ia5 → 幺
va5 → 渥

转写最先出现的辅音字母和单个元音字母

带 a 的音节

ca → 卡
ga → 伽
ta → 塔
da → 达
pa → 帕
ba → 巴
na → 纳
ma → 玛

ra → 刺
la → 拉
sa → 撒
ha → 哈
fa → 法
ia → 雅
va → 瓦

带 e 的音节

ce → 刻
ge → 革
te → 忒
de → 得
pe → 佩
be → 贝
ne → 内
me → 美

带 i 的音节

ci → 奇
gi → 吉
ti → 提
di → 迪
pi → 皮
bi → 比
ni → 尼

带 o 的音节

co → 科
go → 戈
to → 托
do → 多
po → 珀
bo → 波
no → 诺
mo → 摩

带 u 的音节

cu → 库
gu → 古

re → 热
le → 勒
se → 色
he → 赫
fe → 斐
ie → 耶
ve → 威

mi → 米
ri → 瑞
li → 利
si → 西
hi → 希
fi → 菲
vi → 维

ro → 若
lo → 洛
so → 索
ho → 霍
fo → 佛
io → 约
vo → 沃

tu → 图
du → 都

pu → 普
bu → 布
nu → 努
mu → 穆
ru → 茹
lu → 路

带 y 的音节

cy → 曲
gy → 巨
ty → 缙
dy → 笛
py → 丕
by → 彼
ny → 倪
my → 密

su → 苏
hu → 胡
fu → 福
iu → 尤
vu → 武

ry → 律
ly → 吕
sy → 叙
hy → 绪
fy → 费
iy → 聿
vy → 宇

转写最先出现的两个元音字母

a1 → 埃

a5 → 奥

转写最先出现的单个元音字母

a → 阿
e → 厄
i → 伊
o → 欧
u → 乌

y → 玉
ë → 8
ï → 7
ü → 0
ÿ → 9

转写最先出现的辅音字母

c → 克
g → 格
t → 特
d → 德

p → 璞
b → 卜
n → 恩
m → 姆

r → 尔
l → 珥
s → 斯
h → 曷
f → 弗

v → 乌
q → 克
6 → 孜
2 → 姆

防止死循环

以上步骤最多循环 24 次。

八 结果修正一：可被优化的“×恩”

以 an 结尾

卡恩 → 坎
伽恩 → 甘
塔恩 → 坦
达恩 → 丹
帕恩 → 潘
巴恩 → 班
纳恩 → 南
玛恩 → 曼

刺恩 → 冉
拉恩 → 兰
撒恩 → 珊
哈恩 → 罕
法恩 → 梵
雅恩 → 彦
瓦恩 → 万
阿恩 → 安

以 en 结尾

刻恩 → 肯
革恩 → 艮
忒恩 → 腾
得恩 → 登
佩恩 → 朋
贝恩 → 本
内恩 → 嫩
美恩 → 门

热恩 → 壬
勒恩 → 冷
色恩 → 森
赫恩 → 亨
斐恩 → 分
耶恩 → 延
威恩 → 文

以 in 结尾

奇恩 → 钦
吉恩 → 金
提恩 → 廷
迪恩 → 丁
皮恩 → 品
比恩 → 丙
尼恩 → 宁

米恩 → 明
瑞恩 → 灵
利恩 → 林
西恩 → 辛
希恩 → 兴
菲恩 → 芬
伊恩 → 印

以 on 结尾

科恩 → 孔
戈恩 → 贡
托恩 → 同
多恩 → 冬
诺恩 → 农
摩恩 → 蒙
若恩 → 戎

洛恩 → 隆
索恩 → 松
霍恩 → 弘
佛恩 → 丰
约恩 → 雍
欧恩 → 昂

以 un 结尾

库恩 → 琨
古恩 → 袞
图恩 → 屯
都恩 → 顿
茹恩 → 闰
路恩 → 伦

苏恩 → 荪
胡恩 → 浑
福恩 → 封
尤恩 → 云
乌恩 → 温

以 yn 结尾

曲恩 → 群
巨恩 → 君
缙恩 → 汀
笛恩 → 玎
叙恩 → 逊

绪恩 → 巽
费恩 → 风
聿恩 → 芸
玉恩 → 允

九 结果修正二：可被优化的“×厄恩”

c

卡厄恩 → 卡恩
刻厄恩 → 刻恩
奇厄恩 → 奇恩

科厄恩 → 科恩
库厄恩 → 库恩
曲厄恩 → 曲恩

g

伽厄恩 → 伽恩
革厄恩 → 革恩
吉厄恩 → 吉恩

戈厄恩 → 戈恩
古厄恩 → 古恩
巨厄恩 → 巨恩

t

塔厄恩 → 塔恩
忒厄恩 → 忒恩
提厄恩 → 提恩

托厄恩 → 托恩
图厄恩 → 图恩
缙厄恩 → 缙恩

d

达厄恩 → 达恩
得厄恩 → 得恩
迪厄恩 → 迪恩

多厄恩 → 多恩
都厄恩 → 都恩
笛厄恩 → 笛恩

p

帕厄恩 → 帕恩
佩厄恩 → 佩恩

皮厄恩 → 皮恩

b

巴厄恩 → 巴恩
贝厄恩 → 贝恩

比厄恩 → 比恩

n

纳厄恩 → 纳恩

内厄恩 → 内恩

尼厄恩 → 尼恩

诺厄恩 → 诺恩

m

玛厄恩 → 玛恩

米厄恩 → 米恩

美厄恩 → 美恩

摩厄恩 → 摩恩

r

刺厄恩 → 刺恩

若厄恩 → 若恩

热厄恩 → 热恩

茹厄恩 → 茹恩

瑞厄恩 → 瑞恩

l

拉厄恩 → 拉恩

洛厄恩 → 洛恩

勒厄恩 → 勒恩

路厄恩 → 路恩

利厄恩 → 利恩

s

撒厄恩 → 撒恩

索厄恩 → 索恩

色厄恩 → 色恩

苏厄恩 → 苏恩

西厄恩 → 西恩

叙厄恩 → 叙恩

h

哈厄恩 → 哈恩

霍厄恩 → 霍恩

赫厄恩 → 赫恩

胡厄恩 → 胡恩

希厄恩 → 希恩

绪厄恩 → 绪恩

f

法厄恩 → 法恩

佛厄恩 → 佛恩

斐厄恩 → 斐恩

福厄恩 → 福恩

菲厄恩 → 菲恩

费厄恩 → 费恩

i

雅厄恩 → 雅恩

耶厄恩 → 耶恩

约厄恩 → 约恩
尤厄恩 → 尤恩

聿厄恩 → 聿恩

v

瓦厄恩 → 瓦恩

威厄恩 → 威恩

元音和词首的情况

阿厄恩 → 阿恩
厄厄恩 → 厄恩
欧厄恩 → 欧恩

玉厄恩 → 玉恩
厄恩 → 恩（仅词首）

十 结果修正三：半元音以及带分音符的情况

依旧从开头的汉字开始判断。

半元音 i（非词首情况）

伊安 → 彦
伊厄恩 → 延
伊印 → 因
伊昂 → 雍
伊翁 → 雍
伊温 → 云
伊允 → 芸
伊埃 → 野

伊奥 → 么
伊阿 → 雅
伊厄 → 耶
伊欧 → 约
伊乌 → 尤
伊玉 → 聿
伊伊 → 依

半元音 u（词首也允许替换）

乌安 → 万
乌厄恩 → 文
乌印 → 维恩
乌昂 → 沃恩
乌翁 → 沃恩
乌温 → 武恩
乌允 → 宇恩

乌埃 → 外
乌奥 → 渥
乌阿 → 瓦
乌厄 → 威
乌伊 → 维
乌欧 → 沃
乌玉 → 宇

乌乌 → 武

带分音符的情况

8 → 厄

7 → 伊

0 → 乌

9 → 玉

十一 结果检查

词末检查

如果转写结果中的最后一个字是“昂”，那么就显示提示语：

请手动将男性人名最后的“昂”改为“翁”。

常见专名检查

如果转写结果是“索克刺忒斯”那么就显示提示语：

若为名人或名地，可使用旧译“苏格拉底”。

以下情况同理：

自动转写结果	通行旧译	自动转写结果	通行旧译
阿尔奇美得斯	阿基米德	阿纳克西美内斯	阿那克西美尼
阿尔瑞阿诺斯	阿里安	阿珀珥隆	阿波罗
阿尔塔克色尔克色斯	阿尔塔薛西斯	阿奇珥勒乌斯	阿喀琉斯
阿尔忒米斯	阿耳忒弥斯	阿瑞斯托法内斯	阿里斯托芬
阿珥佩斯	阿尔卑斯	阿瑞斯托忒勒斯	亚里士多德
阿珥皮斯	阿尔卑斯	阿斯克勒皮欧斯	阿斯克勒庇俄斯
阿珥奇比阿得斯	阿尔喀比亚德	阿忒奈	雅典
阿弗瑞卡	阿非利加	阿忒内	雅典娜
阿弗若迪忒	阿弗洛狄忒	阿特提刻	阿提卡
阿伽美姆农	阿伽门农	阿文提努斯	阿文丁
阿卡伊阿	阿开亚	阿西阿	亚细亚
阿克维勒雅	阿奎莱亚	埃巨璞图斯	埃及
阿刺比阿	阿拉伯	埃巨璞托斯	埃及
阿勒克珊德若斯	亚历山大	埃内阿斯	埃涅阿斯
阿纳克撒戈刺斯	阿那克萨戈拉	埃斯曲洛斯	埃斯库罗斯
阿纳克西曼德若斯	阿那克西曼德	埃索珀斯	伊索

自动转写结果	通行旧译	自动转写结果	通行旧译
埃提欧皮阿	埃塞俄比亚	蜚德若斯	斐德若
安尼巴斯	汉尼拔	蜚冬	斐多
安提戈内	安提戈涅	弗律吉阿	弗里吉亚
安提欧刻雅	安条克	伽珥利阿	高卢
安托尼乌斯	安东尼	伽勒诺斯	盖伦
奥古斯提努斯	奥古斯丁	盖阿	盖亚
奥古斯图斯	奥古斯都	戈尔吉阿斯	高尔吉亚
巴克科斯	巴库斯	革珥利乌斯	革利乌斯
贝珥勒若丰忒斯	柏勒洛丰	哈德瑞阿努斯	哈德良
彼狄丹提昂	拜占庭	哈伊得斯	哈德斯
波约提阿	皮奥夏	罕尼巴珥	汉尼拔
卜茹图斯	布鲁图斯	赫尔库拉内乌姆	赫库兰尼姆
得珥佛伊	德尔菲	赫尔美斯	赫尔墨斯
得美忒尔	得墨忒耳	赫珥拉斯	希腊
得摩克瑞托斯	德谟克利特	赫刺	赫拉
得摩斯忒内斯	德摩斯梯尼	赫刺克勒斯	赫拉克勒斯
迪欧梵托斯	丢番图	赫刺克勒伊托斯	赫拉克利特
迪欧革内斯	第欧根尼	赫勒内	海伦
迪欧倪索斯	狄俄尼索斯	赫若多托斯	希罗多德
多米提阿努斯	图密善	赫斯提阿	赫斯提亚
厄斐索斯	以弗所	赫西欧多斯	赫西俄德
厄勒乌西斯	厄琉息斯	霍刺提乌斯	贺拉斯
厄佩伊若斯	伊庇鲁斯	霍美若斯	荷马
厄皮克忒托斯	爱比克泰德	卡尔刻冬	迦太基
厄皮库若斯	伊壁鸠鲁	卡尔米得斯	卡尔米德
厄特茹瑞阿	伊特鲁里亚	卡尔塔戈	迦太基
厄乌克勒伊得斯	欧几里德	卡珥奇斯	卡尔基斯
厄乌瑞皮得斯	欧里庇得斯	卡刺卡珥拉	卡拉卡拉
厄乌若佩	欧罗巴	卡皮托利乌姆	卡皮托利
厄乌缇得摩斯	欧绪德谟	卡斯珊德刺	卡珊德拉
厄乌缇弗戎	游叙弗伦	凯撒尔	凯撒
恩佩多克勒斯	恩培多克勒	凯撒热阿	凯撒利亚
菲勒波斯	斐勒布	科灵托斯	科林斯
菲利璞珀斯	腓力	克刺斯苏斯	克拉苏

自动转写结果	通行旧译	自动转写结果	通行旧译
克刺缇洛斯	克拉底鲁	美内拉欧斯	墨涅拉奥斯
克勒伊斯忒内斯	克利斯提尼	美农	美诺
克勒伊托丰	克莱托丰	美斯色尼阿	麦西尼亚
克热忒	克里特	米勒托斯	米利都
克瑞提阿斯	克里提阿斯	米特瑞达忒斯	米特拉达梯
克瑞同	克力同	密刻奈	迈锡尼
克色尔克色斯	薛西斯	穆撒	缪斯
克色诺丰	色诺芬	纳尔奇斯索斯	那喀索斯
克维恩提利阿努斯	昆体良	瑙西卡阿	瑙西卡
克维恩图斯	昆图斯	内璞图努斯	尼普顿
刻伊戎	喀戎	内若	尼禄
孔摩都斯	康茂德	内斯托瑞乌斯	聂斯脱利
孔斯坦提努珀利希	君士坦丁堡	尼科玛科斯	尼各马可
孔斯坦提努斯	君士坦丁	努米迪阿	努米底亚
库皮多	丘比特	欧笛斯色乌斯	奥德修斯
拉厄尔提欧斯	拉厄尔修	欧尔斐乌斯	俄尔甫斯
拉科尼阿	拉科尼亚	欧克塔维乌斯	屋大维
拉欧科昂	拉奥孔	欧克叙尔律恩科斯	阿克西林库斯
拉提乌姆	拉丁姆	欧吕姆皮阿	奥林匹亚
拉伊欧斯	拉伊俄斯	欧吕姆珀斯	奥林波斯
勒皮都斯	雷必达	欧热斯忒斯	俄羅斯忒斯
利彼阿	利比亚	欧维迪乌斯	奥维德
利彼厄	利比亚	欧伊迪普斯	俄狄浦斯
利维乌斯	李维	帕尔美尼得斯	帕默尼德
隆吉诺斯	朗基努斯	帕尔提阿	帕提亚
路克热提乌斯	卢克莱修	帕瑞斯	帕里斯
玛刻多尼阿	马其顿	帕特若克洛斯	帕特罗克洛斯
玛刺同	马拉松	佩尔色佛内	珀尔塞福涅
玛瑞乌斯	马略	佩尔色乌斯	珀尔修斯
美得雅	美狄亚	佩尔西斯	波斯
美都撒	美杜莎	佩勒乌斯	珀琉斯
美伽刺	墨伽拉	佩瑞克勒斯	伯里克利
美南德若斯	米南德	佩特若尼乌斯	佩特罗尼乌斯
美内克色诺斯	默涅克塞诺斯	佩伊赖厄乌斯	比雷埃夫斯

自动转写结果	通行旧译	自动转写结果	通行旧译
丕尔戎	皮浪	索隆	梭伦
丕尔若斯	皮洛士	塔勒斯	泰勒斯
丕塔戈刺斯	毕达哥拉斯	塔奇图斯	塔西佗
丕提阿	皮提亚	忒阿革斯	忒阿格斯
品达若斯	品达	忒埃忒托斯	泰阿泰德
珀姆佩尤斯	庞培	忒尔图珥利阿努斯	德尔图良
珀色伊冬	波塞冬	忒米斯	忒弥斯
璞拉同	柏拉图	忒热乌斯	特柔斯
璞劳图斯	普劳图斯	忒壬提乌斯	泰伦提乌斯
璞利尼乌斯	普林尼	忒色乌斯	忒修斯
璞路塔尔科斯	普鲁塔克	忒斯撒洛尼刻	塞萨洛尼卡
璞路托	普鲁托	忒乌克若斯	透克洛斯特
璞洛提诺斯	普罗提诺	忒伊热西阿斯	忒瑞西阿斯
璞瑞阿摩斯	普里阿摩斯	特刺雅努斯	图拉真
璞若美忒乌斯	普罗米修斯	特刺伊刻	色雷斯
璞若塔戈刺斯	普罗塔戈拉	特孜得特孜得斯	泽泽斯
璞托勒迈欧斯	托勒密	提贝瑞斯	台伯河
奇刻若	西塞罗	提贝瑞乌斯	提比略
曲璞若斯	塞浦路斯	提迈欧斯	蒂迈欧
曲热内	昔兰尼	汀达热欧斯	廷达瑞斯
曲茹斯	居鲁士	图曲迪得斯	修昔底德
若多斯	罗德岛	瓦尔若	瓦罗
若玛	罗马	瓦提卡努斯	梵蒂冈
若穆路斯	罗慕路斯	威尔吉利乌斯	维吉尔
撒尔佩冬	萨尔佩冬	威尔热斯	维勒斯
撒璞佛	萨福	威努斯	维纳斯
色勒乌科斯	塞琉古	威斯帕西阿努斯	维斯帕先
色内卡	塞内卡	威苏维乌斯	维苏威
斯帕尔忒	斯巴达	维特茹维乌斯	维特鲁威
斯曲提阿	斯基提亚	乌珥皮阿努斯	乌尔比安
斯特刺波恩	斯特拉波	西奇利阿	西西里
苏珥拉	苏拉	西叙佛斯	西绪弗斯
索佛克勒斯	索福克勒斯	希厄戎	希耶罗
索克刺忒斯	苏格拉底	希璞帕尔科斯	希帕库斯

自动转写结果	通行旧译	自动转写结果	通行旧译
希璞皮阿斯	希庇阿斯	伊菲革内雅	伊菲革涅亚
希璞珀克刺忒斯	希波克拉底	伊卡若斯	伊卡洛斯
希斯帕尼阿	西班牙	伊欧卡斯忒	伊俄卡斯忒
辛璞利奇欧斯	辛普里丘	伊索克刺忒斯	伊索克拉底
叙刺库赛	叙拉古	伊塔刻	伊塔卡
叙瑞阿	叙利亚	伊塔利阿	意大利
绪德刺	海德拉	伊西多茹斯	伊西多尔
伊阿松	伊阿宋	尤利阿努斯	尤利安
伊安卜利科斯	扬布里科	尤斯提尼阿努斯	优士丁尼
伊贝瑞阿	伊比利亚	孜得农	芝诺
伊珥吕瑞阿	伊里利亚	孜得乌斯	宙斯

十二 彩蛋

如果输入“罗念生”，那么正常输出“罗念生”，并且显示：

罗念生（1904年7月12日—1990年4月10日），新中国古典学学脉奠基人、古典学家、翻译家，原名懋德。

“懋德”“古典学”“学脉”“古典学学脉”同理。

如果输入“小物”，那么就显示：

惟公懋德，克勤小物。（《尚书·毕命》）

如果输入“古典学研究”或“《古典学研究》”，那么就显示：

《古典学研究》系中国社会科学院外国文学研究所主办的古典学学术期刊。《古典学研究》以解读中外古典文明的传世经典为主，兼及其他相关研究，打通文史哲的藩篱，旨在促进我国学界对中外古典文明的深入认识，增进中西古典文明互鉴。